

## ஸ்ரீதர கணேசன் நாவல்களில் - மொழிநடை

பி.ஜோதி

முனைவர் பட்ட ஆய்வாளர், தமிழ் உயராய்வு மையம்

கணேசர் கலை அறிவியல் கல்லூரி

மேலைச்சிவபுரி

மலர்: 3

இதழ்: 2

தொகுதி: II

மாதம்: அக்டோபர்

வருடம்: 2018

ISSN: 2454-3993

படைப்பாளன் தன் கருத்துக்களையும், எண்ணங்களையும், தாம் வாழும் கால நிகழ்வுகளையும் இலக்கியங்களில் பதிவு செய்கிறான். பதிவுகள் இலக்கியங்களாக மலர்கின்றன. இவ்விலக்கியங்கள் காலத்திற்கேற்ப வடிவம் பெறுகின்றன. உதரணமாக சங்க காலத்தில் காதலைப் பாடுவதற்கும், அரசர்களைப் புகழ்ந்து பாடுவதற்கும், போர்க்காட்சிகளைப் பாடுவதற்கும் ஆசிரியப்பாவைத் தேர்ந்தெடுத்தனர். சங்கம் மருவிய காலத்தில் அறக்கருத்துக்களைப் பாடுவதற்கு வெண்பாவைத் தேர்ந்தெடுத்தனர். பக்தி இயக்கக் காலத்தில் பக்திக் கருத்துக்களைப் பாடுவதற்கு விருத்தப்பா பயன்படுத்தப்பட்டது. ஆங்கிலேயர் வருகைக்குப் பின்னர் இலக்கியத்தில், பாடுபொருளிலும், பா வகையிலும் மாற்றம் ஏற்பட்டது. செய்யுள் வடிவில் இருந்த இலக்கியம் உரைநடையாக மாற்றம் பெற்று நாவல், சிறுகதை என வளர்ச்சி பெற்றது. .

படைப்பாளர்கள் தன் கருத்தை விரித்துக் கூறுவதற்கு சிறுகதையை விட நாவல் இலக்கிய வகையையே அதிகம் பயன்படுத்துகின்றனர். ஸ்ரீதர கணேசன் அவர்களும் தம் கருத்துக்களை நாவல் இலக்கியத்தின் வாயிலாக வெளிகாட்டியுள்ளார்.

### 1. சொல்லாட்சி

ஸ்ரீதர கணேசனின் நாவல்களில் வெற்றிக்குப் பெரிதும் காரணமாக இருப்பது அவர் பயன்படுத்தியுள்ள சொல்லாட்சி. இலக்கியங்கள் சிறப்புற அமைவதற்கு தகுந்த இடங்களில் தகுந்த சொற்களை பயன்படுத்த வேண்டும் என்ற கருத்திற்கேற்ப ஒரு படைப்பின் சிறப்பிற்கு அதில் பயன்படுத்தப்படும் சொற்கள் முக்கியமான காரணிகள் ஆகின்றன.

1. சொற்களின் தேர்வு
2. சொற்களை பயன்படுத்தும் முறை
3. சொற்கள் மூலம் புதியனவற்றை ஆக்கும் திறமை
4. சொற்களுக்குப் புதிய பொருட்களை ஏற்கும் திறமை

முதலியன நடையியல் உத்திகளுள் சிறப்பிடம் பெறுவன. “குறிப்பிட்ட இடத்தில் எந்தச் சொல் அமையவேண்டுமோ அச்சொல் அமைவதாலேயே படைப்பாளி தன்னுடைய கருத்தை அல்லது தன்னையே முழுக்க வெளிப்படுத்த முடிகிறது.” என்பார் நீதிவாணன். (ஜெ.நீதிவாணன் நடையியல்.ப.46) வாசகர்களுக்கு ஆசிரியர் கூறும் கருத்து விளங்காமல் போவதற்குக் காரணம் அங்கு சொற்களின்

தேர்வு சரியில்லை என்பதாகும். நல்ல கருத்துக்களைச் சமூகத்திற்குக் கொடுக்க நினைக்கும் படைப்பாளர் சரியான சொற்களைத் தேர்வு செய்ய வேண்டும். அவ்வாறு தேர்வு செய்யப்படும் சொற்களை மூன்று வகைகளாகப் பிரிக்கலாம்

1. இலக்கிய வகைக்கேற்ற சொற்கள்
2. காலத்திற்கேற்ற சொற்கள்
3. பாத்திரங்களுக்கேற்ற சொற்கள்

என வகைப்படுத்தலாம்.

ஆசிரியர் தான் எடுத்துக்கொண்ட கருத்திற்கேற்பவும், அதில் வரும் பாத்திரத்திற்கு ஏற்பவும் சொற்களைத் தேர்வுசெய்து படைக்கவேண்டும். அப்போது தான் ஆசிரியரின் படைப்பு சிறப்பாக அமையும். ஆசிரியர்கள் பயன்படுத்தும் சொற்களைக் கொண்டு அவர்களின் நடையை தெரிந்துக்கொள்ளலாம். அவர்களின் நடையே (சொற்கள்) மற்ற ஆசிரியர்களிடமிருந்து அவர்களை வேறுப்படுத்திக்காட்டுகிறது. சொற்களைப் பயன்படுத்தும் முறையினால் படைப்பாளர்களை இனம் காணவும் படைப்புகளை தரம் பிரித்துப் பார்க்கவும் முடிகிறது.

கவிதைகளில் சொற்களின் தேர்வு சிறப்பாக அமைகிறது. கவிதைகள் போலவே உரைநடை இலக்கியத்திலும் (நாவல், சிறுகதை) சொற்களின் தேர்வு அவசியமாகிறது. “ஓர் ஆசிரியனது வாழ்க்கை அனுபவங்களும், பண்பாட்டுப் பின்னணியுமே சரியான தேர்வுகளுக்குக் காரணமாகின்றன” ஒரு படைப்பாளியின் நடையை உருவாக்குவதில் முக்கிய பங்கு வகிக்கும் கருவும் அதனை விளக்க அவர் பயன்படுத்தும் சொல்லாட்சியும் மிக நெருங்கிய தொடர்பு கொண்டவை.

புதின இலக்கியம் என்பது உரைநடையில் இருப்பதால் படிப்பதற்கு எளிமையாக அமைகிறது. இக்காரணம் கருதியே இன்றைய இலக்கியங்களுள் புதின இலக்கியம் பெரும்பாலான மக்களால் விரும்பிப் படிக்கப்படுகிறது. இவ்விலக்கிய வகை பல்லாயிரக்கணக்கான வாசகர்களைத் தனக்கெனக் கொண்டு விளங்குகிறது. இவ்வாசகர்களின் கல்வித் தரம் பல்வேறு நிலைகளில் உள்ளன. இவர்களின் நிலைக்கு ஏற்ப செய்தித்தாள்கள், மாத இதழ்கள், பருவ இதழ்கள், வார இதழ்கள் போன்றவற்றில் புதினங்கள் தொடர்கதையாக வெளியிடப்படுகின்றன. படைப்பாளர்களும் கதைக்கு ஏற்பவும் வாசகர்களுக்கு ஏற்பவும் மொழிநடையைக் கையாளுகின்றனர். மனிதன் தான் பேசுவதற்கு ஏற்ப சொற்களைத் தேர்ந்தெடுக்கும் முறை குறித்து ஈஸ்ட் மேன் “அன்றட வாழ்வில் மனிதன் விரைவாகவும் அடிக்கடிவும், ஆனால் மிகச்சிறிதளவான சிந்தனையுடன் தன் கருத்தைத் தெரிவிக்க வேண்டிய கட்டுபாடு உள்ளவனாக இருக்கிறான். அவ்வாறு கருத்து தெரிவிப்பதற்கு நடைமுறையில் இருக்கும் சொற்களை பயன்படுத்திக்கொள்கிறான்” “(In daily life people, have to speak so quickly and often with so little thought that they resort to the utility vocabulary” (Richard M.EASTMAN,Style,P.140). என்ற இக்கருத்து மொழிநடையில் சொற்கள் அமைய வேண்டிய முறையினை வலியுறுத்துகிறது.

வியாபார நோக்கில் பத்திரிக்கைகளில் எழுதும் ஆசிரியர்கள் பெரும்பாலும் இளம் வாசகர்களை மனதில் கொண்டு அவர்களுக்குக்கேற்றவாறே கருத்தையும், மொழிநடையையும் கையாளுகின்றனர். சொற்களைக் கையாளும் விதத்தில் ஒவ்வொரு ஆசிரியரும் வேறுபடுகின்றனர். தூயதமிழ் நடை என்பது பிற மொழிச் சொற்கள் கலக்காமலும் சாதாரண பேச்சு வழக்குச்சொற்கள் கலக்காமலும் தூய தமிழ்ச் சொற்கள் கொண்டு எழுதப்படுவது எழுத்தாளர் ஸ்ரீதர கணேசன் படைப்புகளில் (புதினங்கள்) தூய தமிழ் நடை காணப்படுவதில்லை. காரணம் இவருடைய புதினங்களைப் படிக்கும் வாசகர்கள் பெரும்பாலோர் இளம் வயதுடையவர்கள். இவர் தேர்ந்தெடுத்த நாவலின் கரு கிராமப் புறத்தையும், ஏழை எளிய தொழிலாளர்களையும் மையமாகக் கொண்டது ஆதலால் இவருடைய நாவல்களில் பேச்சு வழக்கு, கொச்சைச் சொற்கள், பிற மொழி கலப்பு ஆகியன இடம்பெற்றுள்ளன.

இலக்கிய உலகில் ஸ்ரீதர கணேசன் சிறந்து விளங்குவதற்குப் பல்வேறு காரணங்கள் உள்ளன. அவற்றுள் ஒன்று சொற்களைப் பயன்படுத்தும் முறையாகும். எந்த ஒரு சிக்கலான கருவைக் கூட எளிமையாக்கித் தரும் ஆற்றல் ஸ்ரீதர கணேசனின் சொல்லாட்சிக்கு உண்டு. ஆய்வுக்கு எடுத்துக்கொண்ட நாவல்களில் காணப்படும் சொற்களைப் பின்வருமாறு வகைப்படுத்தலாம். அவை,

1. பிறமொழிச் சொற்கள்
2. பேச்சு வழக்குச் சொற்கள்



3. கொச்சைச் சொற்கள்
  4. வட்டார வழக்குச் சொற்கள்
- என நான்கு வகையாகப் பகுத்துக்கொள்ளலாம்

### 1. பிற மொழிச் சொற்கள்

ஆசிரியர் ஸ்ரீதர கணேசன் தமது நாவல்களில் பிற மொழிச் சொற்களை சாதாரண படிக்காத மக்களும் புரிந்து கொள்ளும் வகையில் கையாண்டு எழுதியுள்ளார்.

தமது நாவலில் கதையோட்டத்தின் பாத்திரங்கள் பேசிக்கொள்ளும் போதும் ஆங்கிலச் சொல் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

#### உப்புவயல்

அரிசன ஹாஸ்டல், பஸ்ட் ரேங்	-	உப்புவயல், ப.2
பீங்கான், ஆபிஸ், மெயின் ரோடு	-	உப்புவயல் ப.10
அரவை மீன்	-	உப்புவயல் ப.20
ரிப்போர்ட்	-	உப்புவயல் ப.33
போலிஸ், கோர்ட், கேஸ், அட்வான்ஸ்	-	உப்புவயல் ப.121

#### அவுரி

கிலோமீட்டர்	-	அவுரி ப.1
காரை ரிவேர்சல எடு	-	அவுரி ப.2
கார் ஹால் முன் வந்து நின்றது.	-	அவுரி ப.3
பாலிடெக்னிக், பஸ்டாண்டு	-	அவுரி ப.5
டுரிங் டாக்கிஸ்	-	அவுரி ப.12
நைட்டோடு நைட்டா	-	அவுரி ப.16
டி.வி, டெக், மிக்ஸி, கிரைண்டர், செல்போன்	-	அவுரி ப.8
டாடா சுமோ, ஹோட்டல், எம்.எல்.ஏ ஸ்டீல் நாற்காலி, குஷன் நாற்காலி, இஞ்ஜினியர்	-	அவுரி ப.25
		அவுரி ப.114

#### வாங்கல்

காம்பவுண்ட், நியூஸ் பேப்பர்	-	வாங்கல் ப.9
ஷெர்ட், பேண்ட், மெயின் ரோடு	-	வாங்கல் ப.31
டீச்சர், பாதர்	-	வாங்கல் ப.241
தந்தியாபீஸ், போஸ்டர்	-	வாங்கல் ப.260

#### சடையன் குளம்

பாக்ஸ், சாக்ஸ், பெல்ட்	-	சடையன் குளம் ப.21
இன்ஸ்பெக்டர், ஸ்டேசன்	-	சடையன் குளம் ப.23
லீவு	-	சடையன் குளம் ப.27
பிரசிடெண்ட்	-	சடையன் குளம் ப.39

#### வடசொற்கள்

ஆசிரியர் ஸ்ரீதர கணேசன் இன்றைய நடைமுறையில் மக்கள் அன்றாட வாழ்க்கையில் பயன்படுத்தக் கூடிய வடசொற்களையும் தமது நாவல்களில் பயன்படுத்தியுள்ளார்.



### உப்புவயல்

வாஸ்த்தவம்	-	உப்புவயல்	ப.21
பஜார்	-	உப்புவயல்	ப.36
ஜாஸ்தி	-	உப்புவயல்	ப.37
வருஷக்கணக்கா	-	உப்புவயல்	ப.37
தெருவாசிகள்	-	உப்புவயல்	ப.120
மனுஷந்தான்	-	உப்புவயல்	ப.108

### அவுரி

பங்களா	-	அவுரி	ப.5
குமாஸ்தா, சம்சாரம்	-	அவுரி	ப.7
ஹார்விமில்	-	அவுரி	ப.12
புருஷன்	-	அவுரி	ப.19
உஷாரானான்	-	அவுரி	ப.20
சந்தோஷம்	-	அவுரி	ப.67
ஞானம்	-	அவுரி	ப.70

### வாங்கல்

கஷ்டம்	-	வாங்கல்	ப.100
ஜாதி, வருஷங்கள்	-	வாங்கல்	ப.102
ஜாஸ்தி	-	வாங்கல்	ப.107

### சடையன்குளம்

நெஜம்	-	சடையன்குளம்	ப.22
ஜீப்	-	சடையன்குளம்	ப.24
சந்தோஷம்	-	சடையன்குளம்	ப.25
வருஷம்	-	சடையன்குளம்	ப.29
மனுஷங்க	-	சடையன்குளம்	ப.37
ஜாமின்ல	-	சடையன்குளம்	ப.40

### கொச்சைச் சொற்கள்

பொருளாதாரத்தின் அடிப்படையில் உள்ள ஏழை மக்களை நம் நாவல்களில் படைத்துள்ள ஸ்ரீதர கணேசன் அவர்கள் பேசக் கூடிய கொச்சைச் சொற்களையும் எதார்த்த நடைமுறையில் படைத்துள்ளார்.

### உப்புவயல்

சூடு, சொரண	-	உப்புவயல்	ப.53
ஆணிவேற அக்குவேற	-	உப்புவயல்	ப.124
கண்டாறவோளி	-	உப்புவயல்	ப.161
ஊர்லே மேஞ்சவடா	-	உப்புவயல்	ப.161

### அவுரி

முண்ட, தேவிடியா	-	அவுரி	ப.352
-----------------	---	-------	-------

### வாங்கல்

துமையக் குடிச்ச பயலுவ	-	வாங்கல்	ப.247
பேச்சு மைத்துக்கு	-	வாங்கல்	ப.144

### சடையன்குளம்

புடுங்வேன், நக்குவேன்	-	சடையன்குளம்	ப.20
ஏத்தம், ஏறிப்போச்சு	-	சடையன்குளம்	ப.32
லோல் படனும்	-	சடையன்குளம்	ப.243

**பேச்சு வழக்குச் சொற்கள்**

கதையின் உண்மைத் தன்மையையும் எதார்த்தத்தையும் விளக்குவதற்காகப் பேச்சுவழக்குச் சொற்களை அதிகம் பயன்படுத்துகின்றனர். இன்றைய எழுத்தாளர்களில் நாவல் ஆசிரியர் ஸ்ரீதர கணேசன் அவர்கள் பேச்சு வழக்கு நடையை அதிகம் பயன்படுத்தியுள்ளார்.

“ஒராளுக்கிட்ட நின்று பேசு தைரியமில்லாத மனுஷனா நீரு, நம்ம என்ன அந்த முதலாளிக்கிட்ட பணம் காசா கேட்க்கப்போறோம். சும்மாக் கெடக்கிற நெலத்தில ஒரு குச்சில மேஞ்சு உக்காரப் போறோம் இத கேட்டுப் பார்ப்போம், தந்தாத் தாராரு இல்லன்னா வேறயிடம் பார்ப்போம்” (வாங்கல் ப.23) வாங்கல் நாவலில் பாத்திரங்களின் தன்மைகேற்ப பேச்சு நடை பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன.

படைப்பாளன் தான் எண்ணிய கருத்தை வாசகர் மனத்தில் பதிய வைப்பதற்குப் பயன்படுத்தும் நுணுக்கமே உத்தி, என்பது தெளிவாகிறது. இதற்காகச் செல்லும் முறையில் சில உத்திகளைப் படைப்பாளன் கையாளுகிறான்.

இக்காலத்தில் பயின்று வரும் உத்திகளில் பொருட்கூறு மட்டுமல்லாது ஏதேனும் ஒரு நோக்கமும் அமைந்திருக்கும் என்பது புலனாகின்றது. படைப்பாளன் ஏதேனும் ஒரு நோக்கம் குறித்து ஒருசொல், நிகழ்ச்சி, இடம், காலம், கனவு, கடிதம், வருணனை, காட்சி என ஏதாவது ஒன்றினைக் கையாளும்போது அதில் உத்தி காணப்படுகின்றது.

படைப்பாளன் ஒரு சமுதாயத்தின் நிலையை அதே சமுதாயத்திலுள்ள ஒருவனுக்குக் கூற விரும்பும் போது எளிமையாகக் கூறலாம்.

மொழியே மனிதகுல வளர்ச்சியின் முதல் படிநிலை, அம்மொழி காலம் காலமாகப் பல்வேறு மாற்றங்களில் மாறுபட்டும், புதியதொரு தன்மையோடும் இயங்குகிறது. மனிதனே அதனை இயங்குகிறான். எழுத்தாளனின் மூலம் பண்டைய காலம் தொட்டு இன்று வரையிலான மொழியின் நடை மாற்றம் பெற்றிருப்பதை அறியலாம்.

மொழிநடை ஒவ்வொன்றும் எழுத்தாளர்களுக்கு ஏற்ப பல இடங்களில் மாறுபட்டு வரும். எனினும் எழுத்தாளனைத் திறன் மக்களிடம் சென்றடைய வேண்டும். அத்தகைய நிலைமையை ஸ்ரீதரகணேசன் உறுதி செய்திருக்கிறார்.

புதினத்தின் வழியாகத் தனிமனிதனைப் பற்றியும், சமூகப் பொது நிகழ்வுகளைப் பற்றியும் எளிமையாகப் பல்வேறு வகையான நடை உத்தி முறைகளைக் கையாண்டு வருகிறார்.

அவரின் தனித்திறம் மிக்க எழுத்து சிறந்த ஆளுகைக்கு உட்பட்டதாய் உள்ளது.

**முடிவுரை**

1. ஆங்கிலேயர்கள் தமிழகத்திற்கு, வந்ததன் விளைவாக நம் தமிழுக்குக் கிடைத்த நன்மைகளுள் ஒன்று புது இலக்கிய வடிவங்களாகும்.
2. தற்கால இலக்கிய வடிவங்களுள் தமிழிலக்கியத்தைப் புதினம் எனும் நாவல் வடிவம் மிகுதியானப் பாத்திரங்கள், கிளைக்கதைகள் வருணனை, உத்திகள் மூலமாகச் சமுதாயத்தை விரிவாகவும், தெளிவாகவும் புலப்படுத்தும் ஆற்றல் பெற்றுள்ளது.
3. புதினப் படைப்பாளர்களுள் சமூக, வட்டார, நிகழ்வுகளைக் கொண்டு புதினம் படைக்கும். ஆற்றல் கைவரப் பெற்றவர் ஸ்ரீதரகணேசன் அவர்கள் ஆவார்.
4. ஸ்ரீ கணேசன் அவ்வளவாகப் படிக்காதவர் எனினும் இலக்கியத்துறையில் சாதித்து வருபவர்,
5. சிறுகதைகள், புதினங்கள் எனப் பல படைப்புகளை படைத்தவர்.
6. நசுக்கிப் பிழியப்பட்ட தாழ்த்தப்பட்டோர் நலனில் அக்கறை கொண்டு தம் படைப்புகளை உருவாக்கி இருக்கிறார். பல்வேறு ஏராளமான விருதுகளைப் பெற்றுள்ளார்.

**சான்றெண் விளக்கம்**

1. சுப்பிரமணியன், ச.வே., இளங்கோவடிகள் இலக்கிய உத்திகள் ப.6
2. இராமலிங்கம், மா., நாவல் இலக்கியம் ப.16.
3. ஞானமூர்த்தி தா.ஏ.நாவல் இலக்கியம் பக். – 160-161.